



Shona (chiShona)

## Nhanganyaya Nhema

Chiratidzo chemuchinjiko

Muzita raBaba, neMwanakomana,  
noMweya Mutsvene.

Ameni

Kukwazisa

Nyasha dzalshe wedu Jesu Kristu, Uye  
rudo rwaMwari, Uye Kudya kweMweya  
Mutsvene Iva nemi mose.

Uye nemweya wako.

Chiitiko chePari

Hama (hama nehanzvadzi),  
ngatitendeike zvivi zvedu, Uye saka  
gadzirira isu kuti tipemberere  
zvakanzika zvitsvene.

Ini ndinonurura kuna Mwari  
Wemasimbaose Uye kwauri, hama  
dzangu, Kuti ndakatadza kwazvo,  
Mumifungo yangu uye mumashoko  
angu, Pane zvakaita uye pane  
zvakaitadza kuita, Kuburikidza  
nemhosva yangu, Kuburikidza  
nemhosva yangu, kubudikidza  
nenzvimbo yangu inorwadza kwazvo;  
Naizvozvo ini ndinobvunza kurumbidzwa  
Mary, Vatumwa nevatvene vese, Uye  
iwe, hama dzangu nehanzvadzi,  
kunyengerera kuna Jehovha Mwari  
wedu.

Mwari waMasimba ngaatinzwire ngoni,  
Tikanganwirei zvivi zvedu, uye  
kutiunzira kuopenyu hwusingaperi.

Croatian (Hrvatski)

## Uvodni obredi

Znak križa

U ime Oca i Sina i Duha  
Svetoga.

Amen

Pozdrav

Milost našeg Gospodina  
Isusa Krista, I ljubav Božja, i  
zajedništvo Duha Svetoga  
Budi sa svima vama.

I sa svojim duhom.

Kazneni čin

Braća (braća i sestre),  
priznajmo svoje grijeha, I  
zato se pripremimo za  
proslavu svetih misterija.

Priznajem Svemogućem  
Bogu I vama, moja braća i  
sestre, da sam jako  
sagriješio, u mojim mislima i  
prema mojim riječima, u  
onome što sam učinio i u  
onome što nisam uspio  
učiniti, Kroz moju krivnju,  
Kroz moju krivnju, Kroz moju  
najtežu krivnju; Stoga pitam  
Blaženu Mariju Ever-Virgin,  
svi anđeli i sveci, A ti, moja  
braća i sestre, moliti za  
mene Gospodinu, našem  
Bogu.

Neka Svemogući Bog se  
smiluje nama, Oprosti nam  
naši grijesi, I dovedite nas u  
vječni život.

## Shona (chiShona)

Ameni

Kyrie

**Ishe, ivai netsitsi.**

Ishe, ivai netsitsi.

**Kristu, ivai netsitsi.**

Kristu, ivai netsitsi.

**Ishe, ivai netsitsi.**

Ishe, ivai netsitsi.

Gloria

Mwari ngaarumbidzwe kumusoro-soro.  
uye panyika rugare kuvanhu vane chido  
chakanaka. Tinokurumbidzai,  
tinokuropafadza, tinokudai,  
tinokurumbidzai, tinokutendai nokuda  
kwekubwinya kwenyu kukuru, Ishe  
Mwari, Mambo wekudenga, O Mwari,  
Baba vemasimba ose. Ishe Jesu Kristu,  
Mwanakomana Akaberekwa  
Mumwechete, Ishe Mwari, Gwayana  
raMwari, Mwanakomana waBaba,  
unobvisa zvitadzo zvapasi. tinzwirei  
ngoni; unobvisa zvitadzo zvapasi.  
gamuchirai munyengetero wedu; ugere  
kurudyi rwaBaba. tinzwirei ngoni. Nokuti  
imi moga ndimi Mutsvene. imi moga  
ndimi Jehovha. imi moga ndimi  
Wokumusorosoro. Jesu Kristu, noMweya  
Mutsvene. mukubwinya kwaMwari Baba.  
Ameni.

Unganidza

**Ngatinamatei.**

Ameni.

Liturgy yeshoko

Kutanga kuverenga

Shoko raJehovha.

## Croatian (Hrvatski)

Amen

Kirie

**Gospode, smiluj se.**

Gospode, smiluj se.

**Kriste, smiluj se.**

Kriste, smiluj se.

**Gospode, smiluj se.**

Gospode, smiluj se.

Glorija

Slava Bogu u najvišoj, i na  
Zemlji mir ljudima dobre  
volje. Mi te hvalimo,  
Blagoslovimo te, Obožavamo  
te, Slavimo vas,  
Zahvaljujemo vam na sjajnoj  
slavi, Gospodine Bože,  
nebeski kralj, O Bože,  
Svemogući Oče. Gospodine  
Isuse Kriste, samo rođeni  
Sin, Gospodine Bože, janje  
Božji, Sin Oca, Oduzimate  
grijehe svijeta, smiluj se  
nama; Oduzimate grijeh  
svijeta, primite našu molitvu;  
Sjediš u desnoj ruci Oca,  
smiluj se nama. Za vas su  
sami sveti, ti si ti Gospodin,  
vi ste samo najviši, Isus  
Krist, sa Duhom Svetim, U  
slavi Božjoj Otac. Amen.  
Skupljati

**Pomolimo se.**

Amen.

Liturgija riječi

Prvo čitanje

Riječ Gospodnje.

## Shona (chiShona)

Mwari ngaavongwe.  
Pisarema Reperi  
Kuverenga kwechipiri  
Shoko raJehovha.  
Mwari ngaavongwe.  
Vhangeri

**Ishe ngaave nemi.**

Uye nemweya wako.

**Kuverenga kubva muEvhangeri inoera  
maererano naN.**

Mbiri kwamuri, imi Jehovha

**Vhangeri raShe.**

Rumbidzo kwamuri, Ishe Jesu Kristu.

## Basa rekutenda

Ndinotenda muna Mwari mumwe chete,  
Baba vemasimba ose, muiti wedenga  
nenyika, pazvinhu zvose zvinoonekwa  
nezvisingaoneki. Ndinotenda muna Ishe  
mumwe Jesu Kristu, Mwanakomana  
Akaberekwa ari Mumwechete waMwari,  
akaberekwa naBaba makore ose asati  
avapo. Mwari anobva kuna Mwari,  
Chiedza kubva kuChiedza, Mwari  
wechokwadi kubva kuna Mwari  
wechokwadi, akaberekwa, asina kuitwa,  
anoenderana naBaba; kubudikidza naye  
zvinhu zvose zvakaitwa. Akaburuka  
kudenga nokuda kwedu isu vanhu uye  
nokuda kworuponeso rwedu. uye  
neMweya Mutsvene akaitwa munhu  
weMhandara Maria, akava munhu.  
Nekuda kwedu akarovererwa  
pamuchinjikwa pasi paPondio Pirato;  
akafa akavigwa. akamukazve nezuva  
retatu maererano neMagwaro. Akakwira  
kudenga uye agere kuruoko rworudyi

## Croatian (Hrvatski)

Hvala Bogu.  
Odgovorni psalm  
Drugo čitanje  
Riječ Gospodnje.  
Hvala Bogu.  
Gospel

**Gospodin biti s tobom.**

I sa svojim duhom.

**Čitanje iz Svetog evanđelja  
prema N.**

Slava tebi, Gospodine

**Evandjelje Gospodnje.**

Pohvale te, Gospodine Isuse  
Kriste.

## Profesija vjere

Vjerujem u jednog Boga,  
Svemogući otac, Proizvođač  
neba i zemlje, od svih  
vidljivih i nevidljivih.  
Vjerujem u jednog  
Gospodina Isusa Krista,  
Jedini rođeni Sin Božji, Rođen  
od oca prije svih godina. Bog  
od Boga, Svjetlost od  
svjetlosti, Istinski Bog od  
istinskog Boga, Porođeni,  
nisu napravljeni,  
konzumirani s ocem; Kroz  
njega su sve stvari  
napravljene. Za nas  
muškarce i za naše spasenje  
sišao je s neba, a Duhom  
Svetim je utjelovio Djevice  
Marije, i postao čovjek. Zbog  
nas, bio je razapet pod  
Pontius Pilatom, pretrpio je  
smrt i pokopan, i opet se

## Shona (chiShona)

rwaBaba. Achauyazve mukubwinya kuti mutonge vapenyu navakafa uye umambo hwake hahungavi nomugumo. Ndinotenda muMweya Mutsvene, Ishe, mupi wehupenyu, unobva kuna Baba noMwanakomana. uyo anonamatwa uye anokudzwa kuna Baba neMwanakomana. akataura kubudikidza navaprofita. Ndinotenda muChechi imwe chete, tsvene, yekatorike nemaapostora. Ndinoreurura rubhabhatidzo rumwechete rwekuregererwa kwezvitaridzo uye ndinotarisa kumutswa kwevakafa uye noupenyu hwenyika inouya. Amen.

Kuseka

Munamato Universal

**Tinonamata kuna Jehovha.**

Ishe inzwai munyengetero wedu.

## Liturgy yeEucharist

### Offertory

Mwari ngaavongwe nokusingaperi.

**Namata, hama (hama nehanzvadzi) kuti chibayiro changu uye chenyu zvingafadza Mwari, Baba vemasimba ose.**

Jhovha ngaagamuchire chibayiro pamaoko enyu nokuda kwokurumbidzwa nokubwinya kwezita rake. kuti zvitinakire uye zvakanaka zveChechi yake tsvene yose.

Ameni.

## Croatian (Hrvatski)

digao trećeg dana U skladu s Pismima. Uzašao je u nebo i sjedi u desnoj ruci Oca. Ponovo će doći u slavi prosuditi žive i mrtve A njegovo kraljevstvo neće imati kraja. Vjerujem u Duha Svetoga, Gospoda, davatelja života, koji nastavlja od oca i sina, Tko je s ocem i sinom obožavan i proslavio, koji je govorio kroz proroke. Vjerujem u jednu, svetu, katoličku i apostolsku crkvu. Priznajem jedno krštenje zbog oprostjenja grijeha I radujem se uskrsnuću mrtvih i život svijeta koji dolazi. Amen.

Propovijed

Univerzalna molitva

**Molimo se Gospodinu.**

Gospode, čuj našu molitvu.

## Liturgija euharistije

### Prekršaj

Blagoslovljen Bog zauvijek.

**Moli, braća (braća i sestre), da moja žrtva i tvoja može biti prihvatljiv Bogu, Svemogućí otac.**

Neka Gospodin prihvati žrtvu u vašim rukama Za pohvalu i slavu njegovog imena, Za naše dobro I dobro sve njegove svete crkve.

Amen.

Shona (chiShona)

Munamoto weYukaristiya

**Ishe ngaave nemi.**

Uye nemweya wako.

**Simudzai mwoyo yenyu.**

Tinovasimudzira kuna Jehovha.

**Ngativongei Jehovha Mwari wedu.**

Kwakarurama uye kwakarurama.

Mutsvene, mutsvene, mutsvene Jehovha

Mwari wehondo. Denga nenyika zvizere

nekubwinya kwenyu. Hosana\*

kumusoro-soro! Ngaarumbidzwe iye

unouya nezita raShe. Hosana\*

kumusoro-soro!

**Chakavanzika chekutenda.**

Tinoparidza rufu rwenyu, imi Jehovha,

uye ugopupura Kumuka kwako kusvikira

wadzoka zvakare. Kana kuti: Patinodya

Chingwa ichi uye tichinwa mukombe

uyu, tinoparidza rufu rwenyu, Jehovha,

kusvikira wadzoka zvakare. Kana kuti:

Tiponesei, Muponesi wenyika. nokuda

kweMuchinjikwa wako uye nokumuka

kuvakafa makatisunungura.

Ameni.

Chirairo cheChidyo

**Pakuraira kweMuponesi uye tichiumbwa  
nedzidziso youmwari, tinotsunga kuti:**

Baba vedu vari kudenga. zita renyu

ngarikudzwe noutsvene; umambo

hwenyu ngahuuye. kuda kwenyu

ngakuitwe panyika sezvazviri kudenga.

Tipei nhasi chingwa chedu chamazuva

namazuva. uye mutiregerere kudarika

Croatian (Hrvatski)

Euharistijska molitva

**Gospodin biti s tobom.**

I sa svojim duhom.

**Podigni svoja srca.**

Podižemo ih do Gospoda.

**Zahvalijmo Gospodinu  
našem Bogu.**

U redu je i pravedno.

Sveti, sveti, sveti Gospodine

Bog domaćina. Nebo i

Zemlja puni su vaše slave.

Hosanna u najvišoj.

Blagoslovljen je onaj koji

dolazi u ime Gospodnje.

Hosanna u najvišoj.

**Misterija vjere.**

Proglasimo vašu smrt,

Gospodine, i ispovijedati

vaše uskrsnuće Dok opet ne

dođete. Ili: Kad pojedemo

ovaj kruh i popijemo ovu

šalicu, Proglasimo vašu smrt,

Gospodine, Dok opet ne

dođete. Ili: Spasite nas,

Spasitelj svijeta, Jer vaš križ i

uskrsnuće Oslobodili ste nas.

Amen.

Obred zajedništva

**Po naredbi Spasitelja i  
formirano božanskim  
učenjem, usuđujemo se reći:**

Oče naš koji jesi na

nebesima, Sveti se ime

tvoje; Dolazi tvoje

kraljevstvo, Tvoja će biti

gotova na zemlji kao što je

to na nebu. Dajte nam ovaj

## Shona (chiShona)

kwedu. sezvatinokangamwirawo  
vanotitadzira; uye musatipinza  
pakuidzwa; asi mutisunungure pakuipa.

Tinunurei, Ishe, tinokumbira, kubva  
kune zvakaipa zvose. nenyasha tipei  
rugare pamazuva edu. kuti, nerubatsiro  
rwetsitsi dzenyu, tinogona kugara  
takasununguka kubva kuchivi uye  
wakachengeteka kubva  
kumatambudziko ose, sezvatinomirira  
tariro yakaropafadzwa nokuuya  
kwoMuponesi wedu, Jesu Kristu.

Nekuda kwehumambo, simba  
nokubwinya ndezvenyu zvino  
nokusingaperi.

Ishe Jesu Kristu, avo vakati  
kuvaApostora venyu: Rugare ndinosiya  
kwamuri, rugare rwangu ndinokupai.  
regai kutarira zvivi zvedu; asi pakutenda  
kweChechi yako, uye nenyasha muripe  
rugare nekubatana maererano nokuda  
kwenyu. vanorarama uye vanotonga  
nokusingaperi-peri.

Ameni.

Rugare rwaShe ngaruve nemi nguva  
dzose.

Uye nemweya wako.

Ngatipanei chiratidzo cherugare.

Gwayana raMwari, munobvisa matadzo  
enyika. tinzwirei ngonzi. Gwayana  
raMwari, munobvisa matadzo enyika.  
tinzwirei ngonzi. Gwayana raMwari,

## Croatian (Hrvatski)

dan naš svakodnevnih grijeha, i  
oprosti nam svoje provale,  
Dok opraštamo onima koji  
propadaju protiv nas; i ne  
vodi nas u iskušenje, Ali  
izbavite nas od zla.

Izbavite nas, Gospodine,  
molimo se od svakog zla,  
milostivo odobriti mir u  
našim danima, To, uz pomoć  
vaše milosti, Možda smo  
uvijek oslobođeni grijeha i  
sigurno od svih nevolja, Dok  
čekamo blagoslovljenu nadu  
I dolazak našeg Spasitelja,  
Isusa Krista.

Za kraljevstvo, Snaga i slava  
su vaša sad i zauvijek.

Gospodine Isus Kriste, Tko je  
rekao vašim apostolima: Mir  
ostavljam te, moj mir dajem  
vam, Ne gledajte naše  
grijehe, Ali o vjeri vaše  
crkve, i milostivo joj daju mir  
i jedinstvo U skladu s vašom  
voljom. Koji žive i kraljuju  
zauvijek.

Amen.

Mir Gospodnje uvijek je s  
tobom.

I sa svojim duhom.

Ponudimo jedni drugima  
znak mira.

Jaganjče Božji, ti oduzmeš  
grijehe svijeta, smiluj se  
nama. Jaganjče Božji, ti  
oduzmeš grijeh svijeta,

## Shona (chiShona)

munobvisa matadzo enyika. tipei rugare.

Tarirai Gwayana raMwari, tarirai uyo anobvisa zvivi zvenyika.  
Vakaropafadzwa vakakokerwa kuchirayiro cheGwayana.

Ishe, handina kufanira kuti upinde pasi pedenga remba yangu. asi taura shoko chete uye mweya wangu uchapora.

Muviri (Ropa) waKristu.

Ameni.

Ngatinamatei.

Ameni.

## Kupedzisa Tsika

### Ropafadzo

Ishe ngaave nemi.

Uye nemweya wako.

Mwari waMasimbaose ngaakuropafadzei, Baba, noMwanakomana, naMweya Mutsvene.

Ameni.

### Kudzingwa basa

Endai, Misa yopera. Kana kuti: Endai mundoparidza Evhangeri yaShe. Kana: Enda norugare, uchikudza Ishe noupenyu hwako. Kana: Enda norugare.

Mwari ngaavongwe.

## Croatian (Hrvatski)

smiluj se nama. Jaganjče Božji, ti oduzmeš grijehe svijeta, Daj nam mir.

Evo Jaganjca Boga, Evo onoga koji oduzima grijehe svijeta. Blagoslovljeni su oni koji su pozvani na večeru janjetine.

Gospode, nisam dostojan da biste trebali ući pod moj krov, Ali recite samo riječ i moja duša će biti izliječena.

Kristovo tijelo (krv).

Amen.

Pomolimo se.

Amen.

## Završni obredi

### Blagoslov

Gospodin biti s tobom.

I sa svojim duhom.

Neka vas svemogući Bog blagoslovi, Otac, i Sin i Duh Sveti.

Amen.

### Otkaz

Idite, masa je završena. Ili: Idite i najavite Gospodinovo evanđelje. Ili: idi u miru, slaviš Gospoda po svom životu. Ili: idi u miru.

Hvala Bogu.